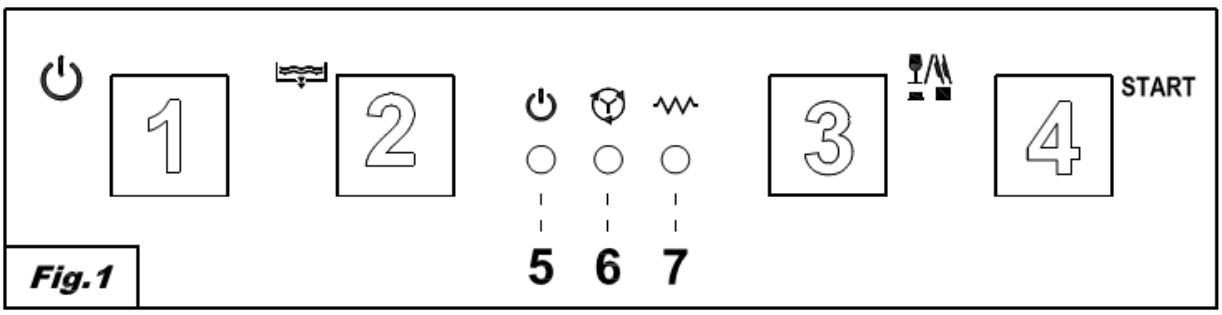
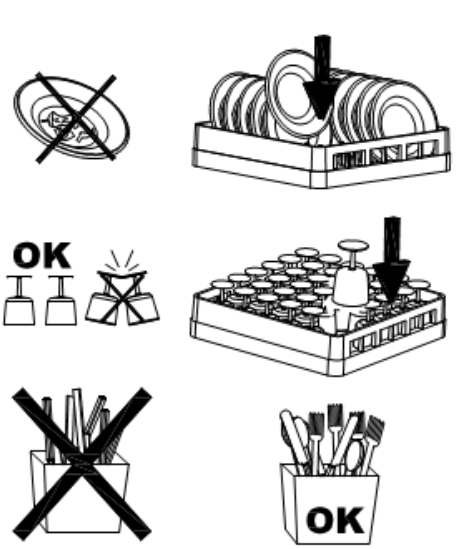


Fig.1



Puc. 2



Puc. 3

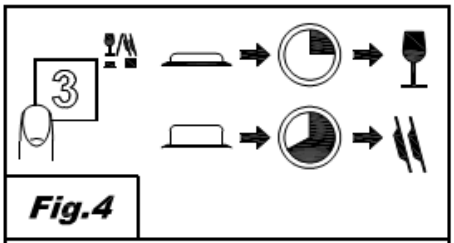
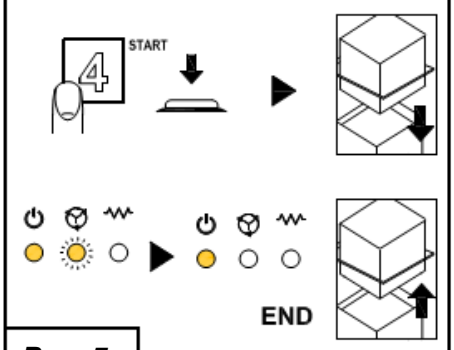
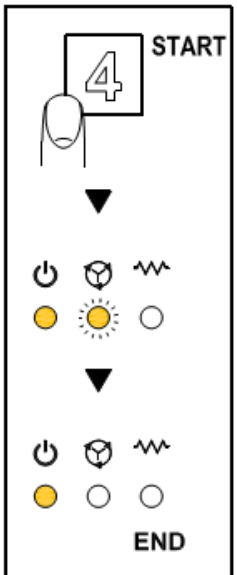


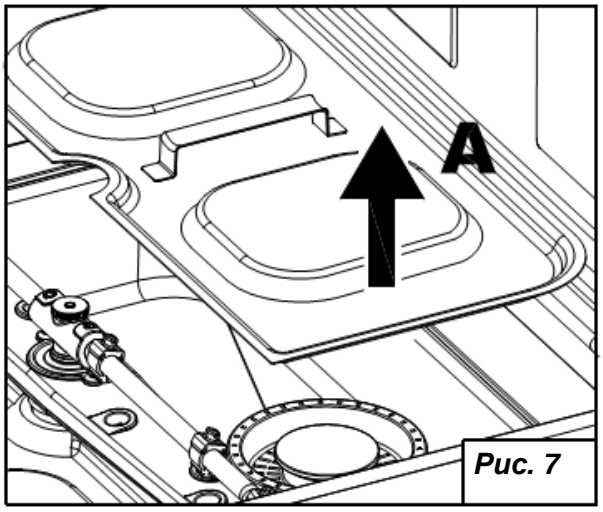
Fig.4



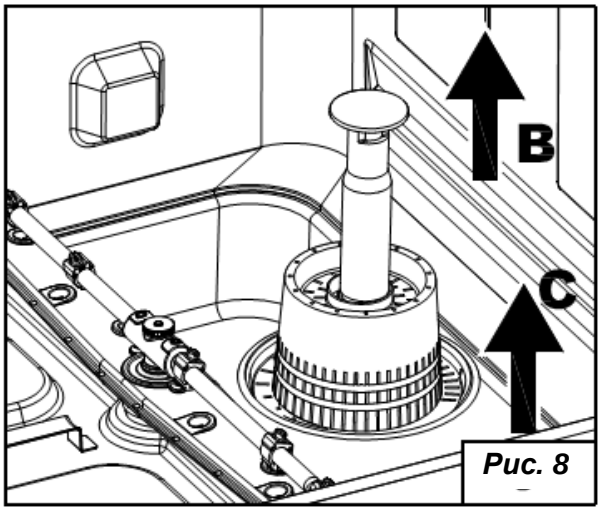
Puc. 5



Puc. 6



Puc. 7



Puc. 8

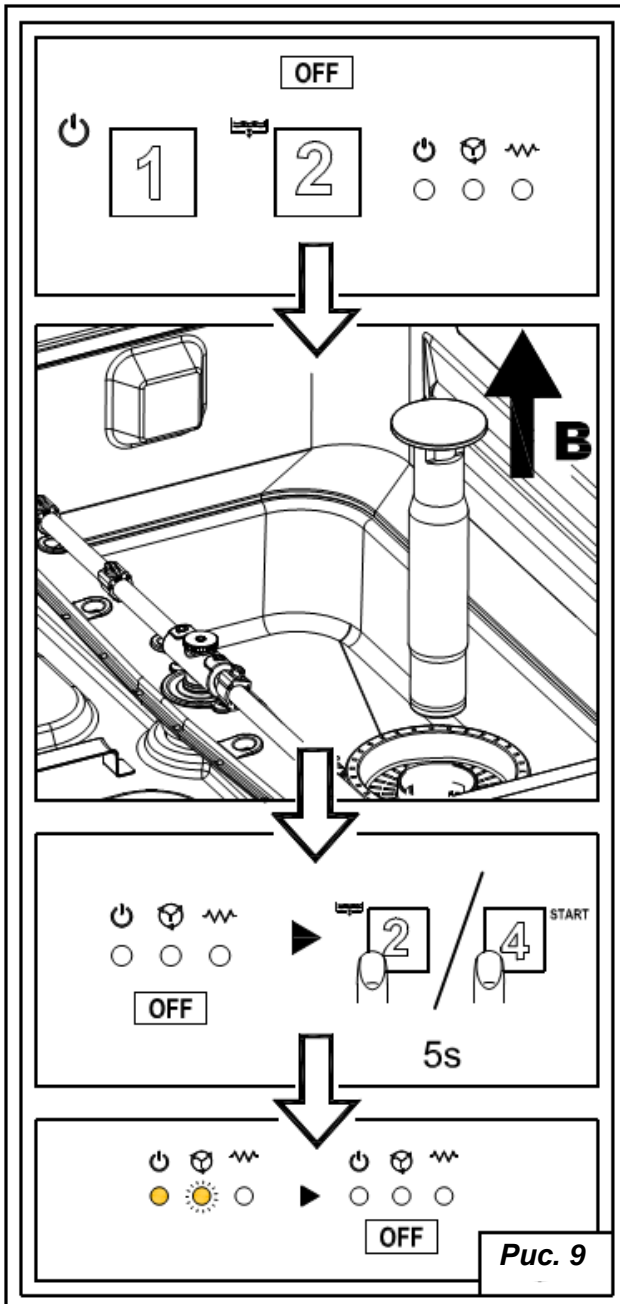


Рис. 9

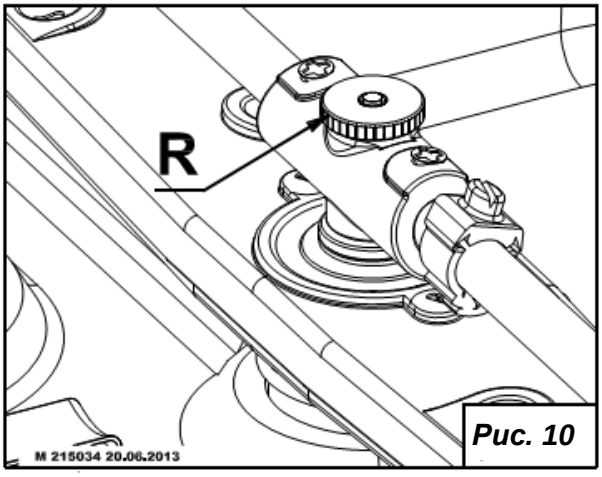


Рис. 10

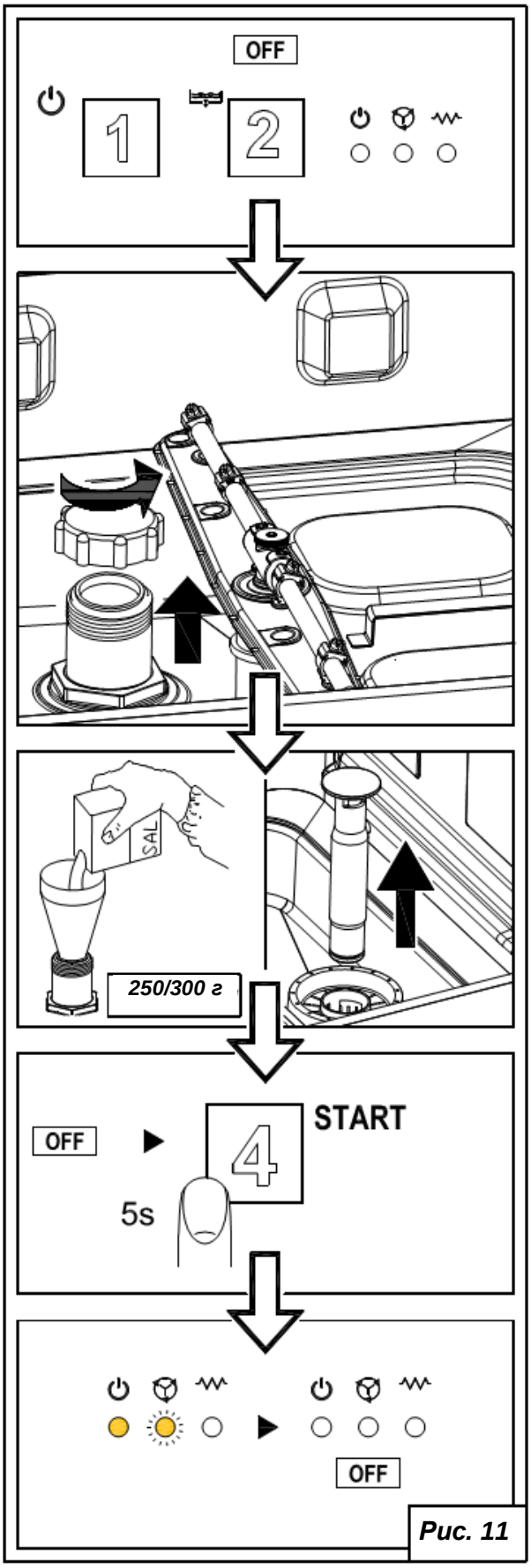


Рис. 11

Перевод оригинального руководства

Оглавление

Глава 1 Введение 4

Глава 2 Установка 4

2.1 РАСПАКОВКА 4
2.2 Размещение 5
2.3 Электрическое соединение 5
2.4 Подключение к водоснабжению 6
2.5 Подключение к канализации 6
2.6 Моющее средство и ополаскиватель 6

Глава 3 Риски и важные предупреждения 7

3.1 Нормальные условия эксплуатации 7

Глава 4 Использование машины 8

4.1 Обозначения и знаки 8
4.2 Включение посудомоечной машины 8
4.3 Заполнение корзин 8
4.4 Выбор цикла и пуск 8
4.5 Снятие встроенного фильтра 9
4.6 Слив воды из посудомоечной машины 9
4.7 Выключение посудомоечной машины 9
*4.8 Регенерация смолы (*опция) 9*
4.9 Конец смены 10

Глава 5 Обслуживание 11

5.1 Общие правила 11
5.2 Чистка 11
5.3 Чистка блока фильтрации 11
5.4 Чистка оросителей 11

Глава 6 Самодиагностика 12

Глава 7 Настройка блока дозатора 13

Глава 8 Разбор на лом 14

Глава 9 Окружающая среда 14

С юридической точки зрения, права на данный документ принадлежат производителю. Запрещается воспроизведение или распространение документа любым способом без предварительного разрешения.

Производитель вправе вносить изменения для реализации улучшений на свое усмотрение без предварительного уведомления.

Глава 1 Введение

В настоящем руководстве содержатся важные предупреждения касательно установки, эксплуатации и обслуживания.
Несоблюдение инструкций в настоящем документе может отрицательно сказаться на безопасности оборудования и приводит к мгновенному

Предупреждения:

Хранить все документы вблизи устройства; они должны быть доступны техникам и операторам, привлекаемым к работе с устройством, и должны храниться в хорошем состоянии в безопасном месте вместе с дополнительными экземплярами, чтобы обеспечить возможность регулярного прочтения.

Оператор обязан прочесть, понять и усвоить содержание настоящего руководства перед началом работы с устройством.

Устройство предназначено только для профессионального активного использования в местах, где требуется постоянное мытье посуды. Установка, эксплуатация и обслуживание должны производиться только квалифицированными лицами в соответствии с указаниями производителя.

Гарантия:

Производитель не несет ответственности за любой ущерб или травмы, вызванные несоблюдением указаний или ненадлежащим использованием машины.

Несоблюдение инструкций в настоящем документе может отрицательно сказаться на безопасности оборудования и приводит к мгновенному аннулированию гарантии.

Установка и ремонт силами неавторизованных техников или использование неоригинальных запчастей приводит к мгновенному аннулированию гарантии.

Хранение:

Транспортировка и хранение: от -10°C до 55°C с возможностью повышения до 70°C (не более 24 часов)

Глава 2 Установка

Исправная работа устройства целиком зависит от правильной установки. Некоторые данные, необходимые для установки устройства, приведены на паспортной табличке на корпусе машины с правой стороны. Эти же данные указаны на обложке настоящего руководства.

Установка устройства должна производиться только авторизованными квалифицированными специалистами.

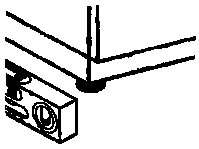
Установка в Австралии и Новой Зеландии должна осуществляться в соответствии с нормами AS/NZS3500.1

2.1 РАСПАКОВКА

Проверить состояние упаковки и отметить все очевидные повреждения в транспортной накладной. Снять упаковку и убедиться, что устройство находится в хорошем состоянии; немедленно сообщить о любых повреждениях продавцу и перевозчику по факсу или заказным письмом с отметкой о получении. В том случае, если повреждения настолько серьезные, что могут повлиять на безопасность устройства, не выполнять его установку и не эксплуатировать до тех пор, пока его не осмотрит квалифицированных техник.

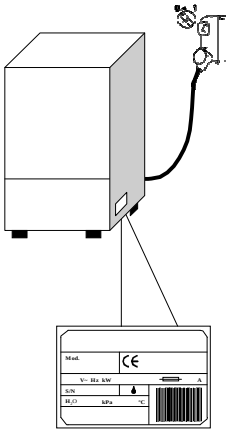
Упаковка (пластиковые мешки, пенополистирол, гвозди и т.д.) является источником опасности, и ее запрещено оставлять в пределах досягаемости детей или домашних животных.

2.2 Размещение



- Убедиться, что в месте установки отсутствуют посторонние предметы или материалы, которые могут быть повреждены паром, выпускаемым устройством при работе. Если такие предметы имеются и необходимы, обеспечить их надлежащую защиту.
- Перед размещением устройства настроить электропитание, подачу воды и слив
- Пол или встроенный мебельный блок должен быть рассчитан на вес устройства
- Для обеспечения устойчивости выровнять устройство при помощи четырех ножек.
- Устройство предназначено только для стационарной установки; любые прочие варианты следует согласовать с производителем.
- Снять защитную пленку с панелей корпуса перед включением посудомоечной машины.

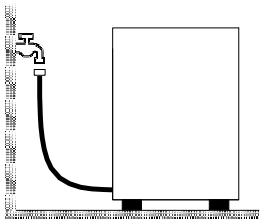
2.3 Электрическое соединение



- Источник питания должен быть снабжен многополюсным прерывателем цепи (главный выключатель) для размыкания всех контактов, включая нейтраль, при этом расстояние между контактами при прерывании должно составлять не менее 3 мм. Дополнительно к этому необходимо установить термовыключатель или плавкие предохранители, рассчитанные на мощность, которая указана на паспортной табличке машины.
- Главный выключатель должен быть подключен к линии питания вблизи места установки, подключение через такой выключатель должно осуществляться только для одной машины.
- Напряжение в сети и частота тока должны соответствовать данным на паспортной табличке.
- Необходимо предусмотреть систему заземления, которая отвечает действующим стандартам электробезопасности, чтобы обеспечить защиту оператора и самого устройства

- Кабель питания стандарта H07RN-F не должен растягиваться или сдавливаться при работе или обслуживании устройства.
- Устройство должно быть подключено к системе выравнивания потенциалов при помощи винта, помеченного знаком.
- Кабель системы выравнивания потенциалов должен иметь сечение 10 мм^2.
- Соблюдать полярность согласно электрической схеме.
- Для получения дополнительной информации см. электрическую схему.

Запрещается использовать тройники, переходники, кабели неподходящего сечения или типа, а также удлинители, не соответствующие действующим нормам подключения электрооборудования.

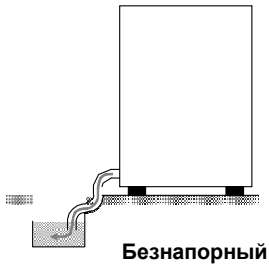


2.4 Подключение к водоснабжению

Для подключения устройства к системе водоснабжения использовать гибкий шланг. Отсекающий вентиль (кран) устанавливается между водопроводной трубой и электромагнитным клапаном устройства. Кран должен находиться рядом с устройством.

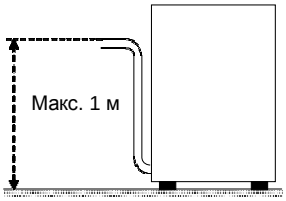
- Давление воды, температура и расход должны **соответствовать** номинальным показателям на паспортной табличке машины.
- Если жесткость воды превышает 14 F (8 dH), рекомендуется использовать внутренний умягчитель воды (поставляется по запросу). Если жесткость воды превышает 35 F (19,5 dH), установить внешний умягчитель воды перед электромагнитным клапаном.
- Если в воде имеется очень высокая концентрация минеральных веществ, рекомендуется установить систему деминерализации.

2.5 Подключение к канализации



Безнапорный слив

- В состав слива должен входить водосборник для безнапорного слива с сифоном, рассчитанный на расход сливного шланга, который входит в комплект поставки устройства. Шланг должен дотягиваться до водосборника без растягивания, сопротивления, складывания, сдавливания, сжатия или приложения любых усилий.
- Слив происходит безнапорно под влиянием силы тяжести, поэтому водосборник должен располагаться ниже основания машины.



С насосом (поставляется по запросу)

- если слив не находится ниже основания устройства, можно воспользоваться версией с дренажным насосом (поставляется по запросу).
- В этом случае слив не может находиться выше 1 м.
- Убедиться, что слив работает надлежащим образом и не засорился.
- Любые иные решения должны согласовываться с производителем заранее.

2.6 Моющее средство и ополаскиватель

- Подача ополаскивателя и моющего средства машиной производится посредством встроенного дозатор (в зависимости от модели).
- Дозировка настраивается специалистом по установке в зависимости от жесткости воды, он же выполняет калибровку дозаторов.
- Перед калибровкой заполнить подающие трубки дозатора соответствующим веществом.
- Для калибровки используются регулировочные винты или настройка производится напрямую с панели управления (в случае применимости).
- Уровень жидкости в контейнере должен быть достаточным для заливки; запрещается сливать жидкость полностью или доливать жидкости с содержанием коррозионных веществ или посторонних примесей.

ЗАПРЕЩЕНО использовать ХЛОР или моющие вещества на основе ГИПОХЛОРИТА.

Рекомендуется установить автоматический дозатор моющего средства.

Глава 3 Риски и важные предупреждения

- Устройство предназначено для использования только для тех целей, для которых оно было разработано. Любые прочие варианты использования являются ненадлежащими и опасными.
- Технический специалист, отвечающий за установка устройства, должен проинструктировать пользователя касательно использования машины и всех сопутствующих мер техники безопасности, включая практические демонстрации.
- К выполнению любых работ с машиной, включая возникновение неисправностей, допускаются только квалифицированные специалисты производителя или авторизованного сервисного центра, причем использовать разрешено только оригинальные запчасти.
- Перед началом работ по обслуживанию, ремонту или чистке в обязательном порядке отключить или отсоединить машину от источника питания и подачи воды.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использование машины лицами, которые не прошли обучение принципам ее эксплуатации.
- **НЕ ОСТАВЛЯТЬ** машину под напряжением на то время, когда она не используется.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** быстро открывать дверцу машины, если она не завершила цикл мойки.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использование машины со снятыми предохранительными устройствами.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использование машины для мытья предметов любой формы, размера или материала, которые не предназначены для мытья в посудомоечных машинах или находятся в неудовлетворительном состоянии.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать машину или любые ее части в качестве ступеней для людей, животных или подставки для предметов.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** перегружать машины с фронтальной загрузкой или открывающейся дверцей, если они рассчитаны только на мытье корзины с посудой.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** помещать незащищенные руки в моечный раствор.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** переворачивать машину после установки.
- При обнаружении неисправности или утечки жидкости, немедленно отключить питание и подачу воду.
- Не устанавливаться посудомоечную машину вблизи источников тепла температурой выше 50°C.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** оставлять посудомоечную машину под воздействием природных явлений (дождь, прямые солнечные лучи и т.д.)
- Запрещается установка посудомоечной машины снаружи помещения без надлежащего укрытия.
- Не запускать программу мойки, если в баке не установлена трубка перелива (согласно нормам).
- Не помещать магнитные предметы рядом с машиной.
- Не использовать верхнюю поверхность машины в качестве стола или опоры.
- Специалист по установке отвечает за проверку исправности и функционирования системы заземления.
- После завершения испытаний установщик должен составить письменный документ, в котором указано, что машина была установлена и испытана в соответствии с действующим законодательством и принятыми нормами.
- **НЕ МЕНЯТЬ** место нахождения и не вмешиваться в работу элементов, входящих в состав машины, поскольку это может нарушить ее безопасность.
- Взвешенный уровень звукового давления LpA ≤ 70 дБ(A).

3.1 Нормальные условия эксплуатации

Окружающая температура: 40°C макс. /4°C мин. (средняя 30°C)

Высота : до 2000 метров

Относительная влажность : макс. 30% при 40°C / макс. 90% при 20°C

С привязкой к ***Рис.1***:

Глава 4 Использование машины

4.1 Обозначения и знаки

1	Кнопка **ON/OFF** (вкл./выкл.)	**5**	Светодиод **индикации питания**
2	Кнопка **слива**	**6**	Светодиод **исполняемого цикла**
3	**PROGRAMME SELECTION -** Кнопка выбора программы	**7**	Светодиод **индикации нагрева**
4	Кнопка START (пуск)		

Расположение кнопок и светодиодов может меняться в зависимости от типа машины

С привязкой к ***Рис.2:***

4.2 Включение посудомоечной машины

- Включить главный выключатель питания и открыть внешний кран подачи воды.
- Проверить наличие трубки перелива.
- Нажать кнопку **ON/OFF (1)**.
- Включается светодиод **питания,** и автоматически начинается заполнение.
- После заполнения начинается этап нагревания; до момента достижения рабочей температуры светится светодиод **нагревания (7)**.
- Достигнуты оптимальные условия для мытья.

4.3 Заполнение корзин

См. ***Рис. 3 –*** для обеспечения правильной работы посудомоечной машины соблюдать указанные ниже правила:

- Использовать подходящую корзину, заполнить ее, не перегружая таким образом, чтобы отдельные предметы посуды не перекрывали друг друга.
- Перед помещением в посудомоечную машину в обязательном порядке протереть тарелки; не помещать тарелки с засохшими продуктами или твердыми остатками пищи.
- Поместить пустую посуду в корзину лицевой частью вниз.
- Тарелки и подобные блюда поместить в наклонные держатели, внутренняя поверхность должна быть направлена вверх.
- Поместить столовые приборы в отведенную для них корзину, ручками вниз.
- Не помещать серебряные и стальные приборы в одну корзину, поскольку это приведет к потемнению серебра и может вызвать ржавление изделий из нержавеющей стали.
- Мыть посуду сразу после использования, чтобы избежать высыхания остатков пищи или их прилипания.
- Использовать только прочную посуду, рассчитанную на мытье в посудомоечной машине.

4.4 Выбор цикла и пуск

4.4.1 Встроенные посудомоечные машины

- Выбрать цикл мойки с учетом типа загруженной посуды при помощи кнопки **выбора программы (3)**; если кнопка нажата, запущен укороченный цикл **(рис. 4)**.
- Для запуска программы нажать кнопку **START (4)**; начнет мигать **светодиод цикла (6)** (рис. 5).
- После завершения цикла мойки **светодиод цикла (6)** погаснет
- Для быстрой сушки извлечь корзину с посудой из машины максимально быстро после окончания цикла.

- Для досрочной остановки цикла мытья нажать кнопку **START (4)** и удерживать несколько секунд.

4.4.2 Купольные посудомоечные машины

- Выбрать цикл мойки с учетом типа загруженной посуды при помощи кнопки **выбора программы (3)**; если кнопка нажата, запущен укороченный цикл **(рис. 4)**.
- Нажать кнопку **START (3)** для автоматического пуска **(рис. 6)**.
- Опустить купол; цикл мойки начнется автоматически, начнет мигать **светодиод цикла (5)**.
- После завершения цикла мойки **светодиод цикла (5)** погаснет.
- Для начала следующего цикла достаточно просто опустить купол.
- Для быстрой сушки извлечь корзину с посудой из машины максимально быстро после окончания цикла.
- Для досрочной остановки цикла мытья нажать кнопку **START (3)**.

4.5 Снятие встроенного фильтра

- Установить штанги оросителя для мойки и ополаскивания под прямым углом к краю дверцы (***рис. 7***).
- Поднять каждую половину фильтра за имеющиеся ручки.

4.6 Слив воды из посудомоечной машины

4.6.1 Устройства без дренажного насоса

- Выключить посудомоечную машину.
- Достать встроенный фильтр при его наличии ***(рис.7 А)***.
- Вытянуть вверх трубку перелива и извлечь ее (рис. 8В).
- Дождаться, пока бак полностью не опорожнится.
- При необходимости извлечь фильтр из бака и почистить (***рис. 8 С***).

*4.6.2 Устройства с циклом слива (*опционально)*

- Выключить посудомоечную машину.
- Достать встроенный фильтр при его наличии ***(рис.7 А)***.
- Достать перелив, при наличии, потянув вверх за трубку (***рис. 9***); перелив отсутствует в моделях с неполным сливом.
- Закрыть дверцу.
- Нажать и удерживать несколько секунд кнопку **слива (2)** для запуска цикла;
- При цикле слива включается и горит светодиод **питания (5)** и мигает светодиод **цикла (6)**.
- Машина проведет цикл слива и затем выключится.
- При необходимости извлечь фильтр из бака и почистить (***рис. 8 С***).

4.7 Выключение посудомоечной машины

- Нажать кнопку питания **ON/OFF (1)**, светодиод **питания (5)** будет мигать, показывая наличие питания.

4.8 Регенерация смолы (*опция)

При наличии встроенного умягчителя воды периодически необходимо запускать цикл регенерации для обеспечения исправной работы умягчителя. Количество циклов мойки между регенерациями смолы зависит от жесткости местной воды и устанавливается в соответствии с таблицей ниже.

dH	*°F*	*N° Cicli*
6	10	160
7	12	150
8	14	140
9	16	130
10	18	120
11	20	110
12	21	100

dH	*°F*	*N° Cicli*
13	23	90
14	25	80
15	27	70
16	29	60
17	30	50
18	32	40
19	34	30

Выполнить действия в описанном ниже порядке ***(рис. 11)***:

- Выключить посудомоечную машину
- Освободить ее от посуды и почистить.
- Достать встроенный фильтр и открыть контейнер с солью в баке.
- Засыпать 250-300 г соли для регенерации (поваренная соль с размером зерна 1-2 мм без добавок).
- Плотно закрыть контейнер.
- Убедиться, что трубка перелива извлечена.
- Для запуска цикла при выключенной машине нажать и удерживать несколько секунд кнопку **пуска (3)**.
- При исполнении цикла включается и горит светодиод **питания (5)** и мигает светодиод **цикла (5)**.
- Цикл регенерации длится примерно 20 минут.
- После завершения цикла посудомоечная машина выключится.

ВНИМАНИЕ: не выключать машину, если идет цикл регенерации

4.9 Конец смены

- После окончания рабочего дня в обязательном порядке слить воду из машины в соответствии с указаниями в разделе Слив воды из машины.
- Отключить питание при помощи главного выключателя и закрыть внешний кран подачи воды.
- Произвести плановое обслуживание и почистить машину в соответствии с описанием в разделе обслуживание.
- По возможности оставить дверцу приоткрытой во избежание накопления внутри машины неприятных запахов.

Глава 5 Обслуживание

5.1 Общие правила

Перед проведением любых работ по обслуживанию слить всю воду, отключить питание и перекрыть подачу воды при помощи крана.

Не использовать воду под давлением – она может повредить электрооборудование.

Мыть панели корпус только после их остывания, с использованием специальных средств для мытья стали.

При наличии риска образования льда слить воду из бойлера и моечного насоса.

5.2 Чистка

Для поддержания машины в исправном и работоспособном состоянии ее необходимо регулярно обслуживать в соответствии с указаниями ниже. Мы рекомендуем периодически проводить санитарную обработку при помощи подходящих некоррозионных веществ, доступных в свободной продаже.

5.3 Чистка блока фильтрации

Процедура проводится по окончании рабочего дня или в случае загрязнения фильтров:

1. Достать и почистить корзины.
2. Опустошить бак, как указано в разделе “Слив воды из машины”.
3. Достать и тщательно почистить все фильтры.
4. Не использовать для чистки бака машины абразивные вещества.
5. Установить все снятые детали на место после завершения чистки.

5.4 Чистка оросителей

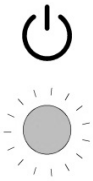
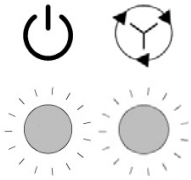
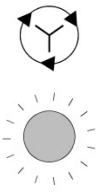
Оросители для мытья и ополаскивания легко снимаются для чистки форсунок
и предотвращения их загрязнения/закупоривания.
Выполнить действия в описанном ниже порядке ***(рис. 10)***:

- Отвинтить гайку **R** и снять оросители.
- Промыть все детали под струей воды и тщательно почистить форсунки при помощи зубочистки или тонкой проволоки.
- Почистить штифты, на которых вращаются оросители внутри машины, промыть и сполоснуть водой зону слива.
- Установить оросители на место и убедиться, что они свободно вращаются.

Глава 6 Самодиагностика

Машина снабжена функцией самодиагностики, которая выявляет и сообщает о различных видах неисправностей при помощи быстро мигающих светодиодов. В таблице ниже описаны отображаемые неисправности

Быстрое мигание

 Светодиод индикации питания	• ***Электромеханическое предохранительное устройство.*** Сработал предохранительный термостат бойлера или бака, или сработало предохранительное реле давления в баке. Убедиться, что слив не засорился. Выключить посудомоечную машину и затем включить.
 Светодиод индикации питания Светодиод обозначения цикла	• Ошибка заполнения бака водой. Бак заполняется неправильно. Проверить подачу воды и (или) наличие трубки перелива. Выключить машину и затем заново наполнить.
 Светодиод обозначения цикла	• ***Ошибка перенастройки температуры для ополаскивания.*** Температура бойлера не изменилась в нужное время во время цикла мойки. Выключить машину и затем запустить новый цикл.
 Светодиод индикации нагрева	• ***Неисправность термометра бака или бойлера. (Разомкнут контакт датчика или короткое замыкание контакта)*** Машина не считывает данные о температуре в баке или бойлере. Выключить посудомоечную машину и затем включить.

ВНИМАНИЕ! После выключения посудомоечной машины с последующим включением происходит "сброс" сигналов. Если после выполнения указанных действий проблема сохраняется, обратиться в авторизованный сервисный центр.

Глава 7 Настройка блока дозатора

Если машина оснащена устройствами дозирования, их настройки можно изменить следующим образом:

- Машина в режиме ожидания с открытой дверцей.
- Одновременно нажать кнопки **слива (2)** и **пуска (4).**
- Начнет мигать **светодиод цикла (6)**, показывая тем самым, что машина находится в режиме программирования.
- Нажать кнопку **пуска (4)** для настройки времени дозирования МОЮЩЕГО СРЕДСТВА; каждое нажатие кнопки эквивалентно одной секунде. При каждом нажатии будет мигать **светодиод питания (5)**.
- Нажать кнопку **слива (2)** для настройки времени дозирования ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ; каждое нажатие кнопки эквивалентно одной секунде. При каждом нажатии будет мигать **светодиод нагрева (7)**.
- Закрыть дверцу и включить машину нажатием кнопки **ON-OFF (1)**, чтобы сохранить настройки. При каждом входе в режим программирования данные настройки будут стираться.

Глава 8 Разбор на лом

Наши машины не содержат материалов, требующих особого обращения.



(Применимо к ЕС и странам с раздельным сбором мусора)
Нанесенный на изделие или его документацию значок показывает, что его нельзя утилизировать с бытовыми отходами по окончании срока службы. Во избежание возможного вреда для окружающей среды или здоровья людей в результате неконтролируемой утилизации следует отделить этот продукт от остальных отходов и правильным образом переработать с упором на экологически чистое повторное использованием материальных ресурсов.

Отечественным пользователям рекомендуется обратиться к продавцу или к местным властям для получения информации о правилах утилизации рассортированных отходов и переработки данного изделия.

Юридическим лицам следует обратиться к своему поставщику и уточнить условия договора купли-продажи.

Данное изделие запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Глава 9 Окружающая среда

Уважение к окружающей среде

Правильное использование посудомоечной машины способствует улучшению экологической обстановки при условии соблюдения следующих простых правил:

Загружать в мойку только целиком заполненные корзины.

Если машина не используется, отключить ее от сети питания. В режиме ожидания держать машину закрытой.

Использовать программы мойки, соответствующее степени загрязнения посуды. Подавать в машину горячую воду, если ее нагрев осуществляется при помощи газа.

Убедиться, что слив осуществляется в подходящую канализацию.

Не превышать рекомендованную дозировку моющего средства.

Производитель вправе вносить изменения в электрическое наполнение, технические компоненты и внешний вид изделия, а также заменять детали без предварительного уведомления и на свое усмотрение, чтобы предлагать надежную передовую продукцию с длительным сроком службы.